

T. L. KRYSS

THE LAST BREATH BEFORE BIRTH IS FORGIVENESS
(from Music in the Winepress, Parrots in the
Flames, Vagabond Chapbook 5, 1976)

The fine-tuning of emotion here, almost Emily Dickinsonish, a poem about how it feels after a sickness to slowly move back into health. Kryss is like that - getting at the Big Events beginning with the overtones, the smallest vibrations.

T. L. KRYSS

THE LAST BREATH BEFORE BIRTH IS FORGIVENESS
(de Music in the Winepress, Parrots in the
Flames, Vagabond Chapbook 5, 1976)

Temos aqui o bonito afinamento da emoção, quase Emil Dickinsoniesco, um poema sobre o que sentimos quando da lenta recuperação da saúde após uma doença. Kryss é assim - atinge os grandes acontecimentos começando com os sobretons, as harmonias, as menores vibrações.

THE LAST BREATH BEFORE BIRTH IS FORGIVENESS

T. L. Kryss

the sunlight is a lot like trying on
a familiar suit of clothes
after an illness
Your shoulders have changed
your hands find forgotten things
in the pockets
slips of paper that inform you
of some past urgency
miniature plastic calendars
that have turned old
a black and white birth certificate
tucked away into the sleeve
like a valentine
and yes you feel the way a
flower awakens after malaria
mosquitoes hitting curtains
silently, people
coming back to you
one layer at a time
as if through the shifting lenses
of a microscope.
your heart not knowing what is
slowly coming into
focus

O ÚLTIMO RESPIRAR ANTES DO NASCIMENTO É PERDÃO

T. L. Kryss - (trans. Rita Baltar)

A luz do sol é muito semelhante a experimentar
uma roupa habitual
depois de uma doença
Teus ombros mudaram
tuas mãos acham coisas esquecidas
nos bolsos
pedaços de papel que te informam
de alguma urgência passada
calendários de plástico em miniatura
que se tornaram velhos
uma certidão de nascimento preta e branca
guardada na manga
como um cartão de amor
e sim tu sentes da mesma maneira
que uma flor acorda depois de mosquitos
da malária atacando cortinas
silenciosamente, pessoas
voltando para você
como se através das lentes mutantes
de um microscópio.
teu coração não sabendo o que está
entrando vagorosamente em
foco

